HOKKAIDO UNIVERSITY

| | |
|---|---|
| Title | ニヴフ語アムール方言の基礎語彙 3 |
| Author(s) | 白石, 英才; 丹菊, 逸治 |
| Citation | 北方言語研究, 5, 215-226 |
| Issue Date | 2015-03-20 |
| Doc URL | https://hdl.handle.net/2115/58361 |
| Type | departmental bulletin paper |
| File Information | 13Shiraishi-Tangiku_shiryo.pdf |

Hokkaido University Collection of Scholarly and Academic Papers : HUSCAP

北方言語研究 5: 215-226（北方言語ネットワーク編，北海道大学大学院文学研究科，2015）

［資料・研究ノート］

# ニヴフ語アムール方言の基礎語彙 3

白 石　英 才（札幌学院大学）
丹 菊　逸 治（北海道大学）

## 1. はじめに

本稿では、中川・佐藤・斉藤 (1993) に収録されている基礎語彙 222 項目について、ニヴフ語アムール方言の女性話者 2 名から得られた調査結果を紹介する[1]。話者 1 ナデジュダ・カウナ氏からは 2012 年 8 月 20 日、ハバロフスクのご自宅のキッチンで採録し、筆者らのほかに 2 名同席者がいた。1 名は水島未記氏（北海道開拓記念館)、もう 1 名は話者の友人（カリマ小学校の元同僚）のアヴグスタ・デハリ氏である。デハリ氏はニヴフ語は解さないが、聞き取り中カウナ氏が単語を思い出せないときにカウナ氏の要請に応じてロシア語-ニヴフ語辞典（Savel'eva and Taksami 1965）を閲覧して助け船を出していた。

話者 2 パリナ・イェンキナ氏からは 2014 年 9 月 7 日、氏が一時滞在していたチリャー村の知人宅にて採録した。同席者はヴァットゥクンプ・テロ氏（京都大学大学院生）である。また同日は水島未記氏と白石が隣室でパンナ・テミナさん他 2 名の協力を得てニヴフ語調査をしていた。短時間の調査だったこともあり、イェンキナ氏もなかなかニヴフ語を思い出せない様子だった。そのため今回の調査では「わからない」という回答が多くなってしまった。イェンキナ氏には 2005 年以来何度か丹菊のニヴフ語・ニヴフ文化の聞き取り調査に協力していただいている。今回は基礎語彙調査報告のみとなったが、他の録音資料の整理・公開もすすめていきたい。

## 2. 話者について

ナデジュダ・カウナ Nadezhda Ivanovna Kauna

1935 年コル・ニコルスク (Kol'-Nikol'sk) 生まれ。ニヴフ名 Nadik。父親（ニヴフ名 Kaun）は 1939 年に粛清され、その後ほどなくして母親（ニヴフ名 Yvyt'）も病没したため 4 人の兄弟と共に 5 歳のときにカリマの伯父夫婦（母の兄）に引き取られた (叔父のニヴフ名は Chaikun、叔母のニヴフ名は Tulchik) 。9 歳でカリマの小学校に入学し初めてロシア語を習うまでロシア語は一切話せなかったという。成人してからはカリマで小学校の教員を長らく勤めた。現在はハバロフスク在住。

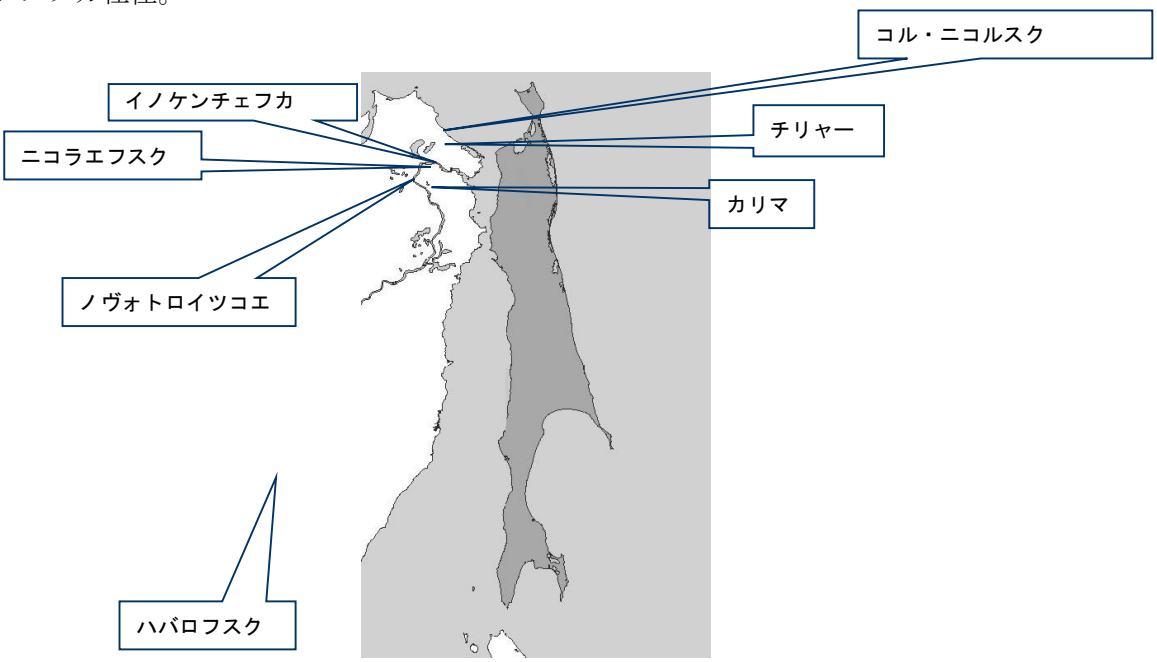
パリナ・イェンキナ Polina Nikolaevna Ienkina (通称 Zina)

1945 年ウリチ自治管区ノヴォトロイツコエ Novo-Troitskoe 生まれ。ノヴォトロイツコエはタハタ地区であったが、現在の行政区分ではウリチ地区である。出生後ズィーナ Zina と名づけられたが､後に役所に届けを出した際にパリナ Polina と記載されてしまったという。父はニコライ　イゴーリッチ・デハリ Nikolai Igorich Dekhal'（1928 年ウリチ地区ドゥルマ

[1] 既刊基礎語彙は白石・丹菊 (2013, 2014) を参照されたい。

Dylma 生まれ、ニヴフ名クンピン Kympin)、母はオリガ　アファナーシエヴナ・チジク Ol'ga Afanas'evna Chizhik（1925 年ドゥルマ生まれ、ニヴフ名はスホドグク Skhodguk)。父クンピンはデハリ氏族出身の漁師であり、ロシア語も話せた。イェンキナ氏は幼くして両親と生き別れたため、タハタ村に住むデハリ氏族出身の父方の祖母ペタン Petan のもとで育てられた。ペタンはニヴフ語のほかにナーナイ語、ウリチ語、ロシア語、中国語、日本語が話せたという。当時タハタ村には中国人 1 人と日本人 1 人が住んでいて、ペタンは彼らから中国語と日本語を学んだという。イェンキナ氏と祖母ペタンとはもっぱらニヴフ語で会話していた。

イェンキナ氏は 1955 年にカリマ村の寄宿学校に入学したときにはロシア語はまったく話せなかった。1957 年からはイノケンチェフカ村の寄宿学校に移った。学校では 1 年生を終えるのに 2 年、2 年生を終えるのにやはり 2 年かかった。学校でもイェンキナ氏ら数人のニヴフ人子弟はロシア語を話せなかった。一方ロシア人教師はロシア語しか話せなかったので教室には通訳をするニヴフ人生徒がいたという。3 年生になると教科書を使ってロシア語を教わるようになった。寄宿学校にはロシア人子弟もいたが、彼らはニヴフ語を話さずロシア語を話していた。8 年生を終えるとイノケンチェフカ村で漁業に就業した。1965 年にタハタ出身のヴラディーミル　イヴァノヴィチ・イェンキン氏と結婚した。現在はイノケンチェフカ在住。




## 3.　ニヴフ語表記について

ニヴフ語表記には原則として国際音声字母（IPA）を用いたが、文書編集の都合上それ以外のフォントも一部使用した（ŕと X)。また補助記号 ʲ を口蓋化を表すために用いた。ニヴフ語アムール方言の音韻体系については Panfilov (1962) 及び丹菊 (2006) を、またアムール方言に近い西サハリン方言の音韻体系については Shiraishi (2010) を参照されたい。

表 1　母音　　i　ɨ　u
　　e　o
　　a

表 2　子音

| | 唇音 | 歯茎音 | 硬口蓋音 | 軟口蓋音 | 口蓋垂音 | 喉頭音 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有気閉鎖音 | pʰ | tʰ | ʧʰ | kʰ | qʰ | |
| 無気閉鎖音 | p | t | ʧ | k | q | |
| 有声閉鎖音 | b | d | ʤ | g | | |
| 無声摩擦音 | f | ř　s | | x | X | |
| 有声摩擦音 | v | r　z | | ɣ | ʁ | |
| 鼻音 | m | n | ɲ | ŋ | | |
| 側音 | | l | | | | |
| わたり音 | | j | | | | h |

聞き起こしは白石と丹菊で別々に行った。2 人の聞き起こし結果が異なる語彙項目については丹菊の聞き起こし結果も併記した（T のついている語形）。話者が「覚えていない」「知らない」と回答した場合もすべて「わからない」に含めた。また「わからない」という記述のあとの単独語形は同席者（カウナ氏の場合は上記のデハリ氏も含む）の誰かが誘導した語形であることを示す。ただし文例は誘導語形から話者が作文したものである。なお人称接辞、複数形語尾 (-ɣu/-ku/-xu)及び格語尾は-で区切った。またロシア語由来の語はイタリックにした。

**謝辞**

調査にご協力くださった話者の方々に加え、調査に様々な形で便宜を図ってくださったマリナ・テミナ氏（ニコラエフスク教育大学)、マリナ・オシポヴァ氏（ロシア極東人文大学）に心より感謝申し上げたい。

なお白石の 2012 年の調査は東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所の「研究未開発言語調査派遣事業」（平成 24 年度）によったことを記して感謝申し上げたい。また 2014 年の調査は科学研究費助成事業（基盤研究Ｃ）「サハリン・アムール地域の言語地図」（研究代表者：白石英才）によった。

| | 日本語 | ナデジュダ・カウナ | パリナ・イェンキナ |
|---|---|---|---|
| 1. | 髪、髪の毛 | ŋɨŋk | ŋɨŋk |
| 2. | 頭 | ʧoŋř | ʧoŋr |
| 3. | 耳 | nos. nos kʰutɨj. noz mɨja! （子供に向かって）よく聞け! cʰerx siʧ itʧ, noskir mɨja! 今何を言われたの、よく聞きなさい! | nos |
| 4. | 目 | ɲax (T: ɲaX) | ɲax (T: ɲaX) |
| 5. | 鼻 | 調査し落とし | mix |
| 6. | 口 | ɨŋk | ɨŋk |
| 7. | 歯 | ŋɨɣs, ŋɨːs | ŋɨɨs |
| 8. | 舌 | hilx | hilx |
| 9. | （人の）爪 | わからない.tɨkɨɲ (T: tɨkŋ) | tɨkɨɲ (T: tɨkŋ) |
| 10. | 足 | わからない. ŋɨzl.靴に詰める草は kiuř | ŋɨʧx （脚と取り違えか） |
| 11. | 脚 | ŋɨʧx | ŋɨʧx |
| 12. | ひざ | わからない. pix, pix-ku | わからない |
| 13. | 手 | tɨŋk. (T: tɨmk) tɨr dɨŋk 左手. ŋir dɨŋk 右手. 手のひらは ʧʰɨlm | tɨmk |
| 14. | 腕 | わからない | わからない |
| 15. | おなか、腹 | qox (T: qoX) | qox (T: qoX) |
| 16. | はらわた、腸 | わからない. ŋɨus-ku | ŋɨːs-ku |
| 17. | 首 | qʰos | わからない |
| 18. | 背中 | kɨdr | kɨdr |
| 19. | 乳、乳房 | moʧk (T: moʧɨk) 女性の乳房. わからない. ŋɨrɣɨř | わからない. 女性の乳房は moʧk |
| 20. | 心臓 | わからない. ŋif | ŋif |
| 21. | 肝臓 | tʰivs. tʰfirk は胆のう. tʰfirk ni-ʤ-ɣu （チョウザメの）胆のうを食べる（苦いが薬効がある） | わからない |
| 22. | 皮膚 | 獣のは ŋɨvr. わからない. 人間は hal. 魚は mɨnʧ. mɨnʧ-ɣir ki lɨt-te 魚皮で靴を作って. 防水効果がある. mɨnʧ haɣs 魚皮服. 毛皮は hatx | わからない |
| 23. | 肉 | ʧus | ʧus |
| 24. | 血 | ŋar. ŋar pʰu-ʤ ra 血が出た | ŋar |
| 25. | 骨 | わからない | ŋɨɲf |
| 26. | 脂（あぶら） | ŋoX | tʰom 油. ŋoX は脂身 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 27. | 卵 | ŋojeq | ŋojeq. (T: ŋojaq) pʰʲeq ŋojeq 鶏卵 |
| 28. | 角 | わからない. murki. murki hirʤ 角が生えている | わからない |
| 29. | 動物の爪 | わからない. tɨkiɲ (T: tɨkɲ) | ŋa tɨkiɲ 動物の爪. (T: tɨkɲ) |
| 30. | 尻尾、尾 | ŋɨki | わからない |
| 31. | 翼、羽 | わからない. ŋɨrɣɨř | わからない |
| 32. | 羽毛 | tupr | わからない |
| 33. | 動物 | ŋa. pal-ux hum ŋa-ɣu 山に住む動物. tol ŋa 海獣 | わからない．トナカイやヘラジカは ŋa ではない |
| 34. | 魚 | ʧʰo | ʧʰo |
| 35. | 蛇 | kɨlɨ ŋa | kɨlɨ ŋa |
| 36. | 鳥 | pɨj ŋa. ʧevrq-xu 小鳥 | pɨj ŋa (T: pɨjɨ ŋa) |
| 37. | 犬 | qan | qan |
| 38. | 虫 | siʤ vak ŋa-ɣu 何かの動物．わからない. maʧ ŋa-ɣu 小さな動物 | 蚊かハエのことは pʰʲeŋř, pʰʲeŋar |
| 39. | 木 | ʧîɣr (T: ʧîɣř) | わからない |
| 40. | 草 | わからない. ʧŋɨr. | わからない |
| 41. | 種子、種 | 昔はなかった | わからない |
| 42. | 実 | 昔はなかった. tʰoʁs ハイマツの実 | ベリーは alř. (T: als) pulks alřはドングリ. erŋi alřはホロムイイチゴ |
| 43. | 花 | papak. eŋq (T: eŋk) | わからない．eŋfq という言葉は知らない |
| 44. | 葉 | ʧomr | わからない |
| 45. | 根 | vizlɨx | わからない |
| 46. | 樹皮 | わからない. oɣm (T: oʁm) シラカバ樹皮は hivs | わからない |
| 47. | 女 | umgu | umgu |
| 48. | 男 | utku | utku |
| 49. | 人 | ɲivx | ɲivx. 人々は ɲivɣ-gu |
| 50. | 父 | ɨtɨk | ɨtɨk |
| 51. | 母 | ɨmɨk | ɨmɨk |
| 52. | 祖父 | atak | atɨk |
| 53. | 祖母 | ɨʧîk | ɨʧîk |
| 54. | 人間の子、子供 | oːla, oɣla. pʰŋaʁa ɲivx 若者 | oːla, ola. oɣla の ɣ は柔らかく発音と本人が解説 |
| 55. | 孫 | ɲ-oːla oːla 私の子の子 | ɲ-oːla oːla 私の子の子 |
| 56. | 兄 | ɨkɨn | ɨkɨn (T: ɨkn) |
| 57. | 弟 | aʧîk | mɨʧki ɨkɨn (T: mɨʧk ɨkɨn) 弟ではなく |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | 「下の方の兄」の可能性あり |
| 58. | 姉 | nanak | naniɨk, nanak |
| 59. | 妹 | ɲ-atʃik 私の妹 | miɨʃkɨ nanak (T: miɨʃk nanak) 妹ではなく「下の方の姉」の可能性あり. miɨʃki ola 小さな子. 赤子は ojdom ola |
| 60. | 妻 | ɲ-umgu 私の妻 | わからない |
| 61. | 夫 | ɲ-utku 私の夫 | わからない |
| 62. | 私 | ɲi | ɲi |
| 63. | あなた | ʧʰi | ʧʰi |
| 64. | 彼 | if, juin | わからない |
| 65. | 私たち | mʲer (T: mer), ɲeŋ (T: ɲiŋ) | わからない. ɲiŋ (T: ɲin) |
| 66. | あなたたち | ʧʰiŋ | 調査し落とし |
| 67. | 彼ら | imŋ-ɣu, imx-gu | imɣ-gu, imx-ku |
| 68. | これ | tiɨʃ (T: tidʒ) | わからない. tidʒ (T: tiɨʃ) |
| 69. | あれ | tidʒ. ae huim humʧ あの遠くにある | hiɨʃ |
| 70. | 誰 | aŋ | aŋ. aŋa 誰だ? (T: aŋa) |
| 71. | 何 | siʧ (T: sidʒ) | sidʒ. tidʒ sidʒ ŋa? これは何だ？ |
| 72. | いつ | iɣr, iir | iɣr. (T: iiř) ʧi iɣr pʰridʒ? お前はいつ来た？ |
| 73. | どこ | řajn | řajn, rajn |
| 74. | どのように | jaʁoʧ (T: jaɣodʒ) | sidʒ-ɣir, jaɣut (T: jagut) jangur. ʧi jagur niɨdʒ? お前はどのようにやったのか？ |
| 75. | 無い | qʰauk ra. qʰaudʒ ra | qʰauk. tʃi iir pridʒ? お前はいつ来たのか nimr pridʒ? 昨日来たのか？ qʰauk, niux pridʒ.いいえ、今日来た |
| 76. | 他の | enaʧ (T: enadʒ) | enaʧ (T: enadʒ). ena qʰal 別の氏族 |
| 77. | 全部、すべて | sik | わからない |
| 78. | たくさん､多い | malʁoʧ (T: malʁodʒ) | malʁoʧ (T: malɣodʒ) |
| 79. | 若干、いくつか、いくらか | ɲ-ujn sidʒ hagin qʰauʧ (T: qʰaudʒ) 私にはなにもない. ʧ-ujn sidʒ jivdʒ? あなたのところに何がある？ | qʰauʧ. niɲaq. |
| 80. | いくつ | řaŋs | 調査し落とし |
| 81. | 少ない | niɲaq qʰauʧ.少しもない. hiskʧ. *ɲivɣ-gu hiskʧ とは言わない | 調査し落とし |
| 82. | ひとつ | ɲaqř | ɲaqr |
| 83. | ひとり | ɲiɲ (T: ɲin) | 調査し落とし |
| 84. | ふたり | mʲen ɲivx. mʲeqr 二つ | mʲaqř二つ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 85. | 3 人 | ʧaqr ɲivx. ʧaqr.三つ | ʧaqř三つ |
| 86. | 4 人 | nɨkr 四つ | nɨkr 四つ |
| 87. | 5 人 | tʰoř, tʰoqř (T: tʰoqr) 五つ | tʰoqř 五つ |
| 88. | 1 匹 | ɲiɲ qan 1 頭のイヌ | qan ɲaqr. 舟にあげた魚を数えるときは ɲa, mʲa, ʧa のように省略して数える |
| 89. | 2 匹 | mor qan 2 頭のイヌ | mʲaqř |
| 90. | 3 匹 | ʧor qan 3 頭のイヌ | ʧaqř |
| 91. | 4 匹 | nuř qan 4 頭のイヌ | nɨkr |
| 92. | 5 匹 | tʰor qan 5 頭のイヌ | tʰoqř |
| 93. | 大きい | pilkarʧ (T: pilqar) | pila qan 大きなイヌ |
| 94. | 長い | kɨlʧ (T: kɨldʒ) | わからない. kɨlkař (T: kɨlkř) kɨliʧ (T: kɨlidʒ) |
| 95. | 小さい | mɨʧkɨʧ, mɨʧka ɲivx (T: mɨʧkidʒ) | mɨʧkɨʧ (T: mɨʧkid) |
| 96. | 短い | わからない. pʰXaqʧ (T: pʰXakʧ). pʰXaqla huxt. 短い上着 | わからない |
| 97. | 飲む | raʧ. (T: radʒ) ʧʰaX raʧ 水を飲む | ʧʰaX raʧ, ʧʰaX tʰaʧ (T: tadʒ)水を飲む |
| 98. | 吸う | momoʧ (T: momodʒ) | momuʧ, momɨʧ (T: momɨdʒ) |
| 99. | 食べる | iɲdʒ | iɲʧ (T: indʒ). ɲi ʧʰo ɲiʧ 私は魚を食べた |
| 100. | 噛む､かみつく | わからない | わからない |
| 101. | 唾 | わからない | hurtvajʧ (T: hurtvajdʒ) 吐く |
| 102. | 吐く | わからない. ɲi siʧ iɲ-ʧ sɨk vɨksʧ.食べた物をすべて捨てた | わからない. ʧʰaX hurtvajʧ (T: hurtvajdʒ)水を吐く |
| 103. | 息をする | わからない. tʰaʧ (T: tʰadʒ) | わからない. tʰaʧ (T: tʰadʒ) |
| 104. | 見る | jamaʧ (T: jamadʒ) | jamaʧ (T: jamadʒ) |
| 105. | 聞く | mɨʧ (T: mɨdʒ) | mɨʧ (T: mɨdʒ) |
| 106. | 嗅ぐ | わからない. nuɣjuʧ | わからない |
| 107. | 知る､知っている | jiimʧ (T: jimdʒ) | わからない. jimʧ (T: jimdʒ) |
| 108. | 考える | eːzʧ (T: ezdʒ). if sidʒlu eːzr humʧ. 彼は誰かのことを考えている. kʰɨmlɨdʒ | わからない |
| 109. | 眠る | qʰoʧ (T: qʰodʒ) | qʰoʧ (T: qʰodʒ) |
| 110. | 生きる | humʧ (T: humdʒ) | humʧ. わからない. mořqaʧ (T: mořqadʒ) とも言う |
| 111. | 死ぬ | muʧ (T: mudʒ) | muʧ (T: mudʒ) |
| 112. | 殺す | iɣʧ (T: iɣdʒ) | わからない |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 113. | 泳ぐ | řimʧ (T: řimʤ). mrɨʧ (T: mrɨʤ) は水浴びする | わからない |
| 114. | 飛ぶ、飛行する | pɨjʧ (T: pɨjʤ), pɨjr vinɨʤ | pɨjʤ |
| 115. | 流れる | eri vɨʤ | わからない |
| 116. | 歩く | nɨŋʧ (T: nɨŋʤ) | nɨŋʧ. わからない. amamʧ とも言う |
| 117. | 来る | pʰrɨʧ (T: prɨʤ) | pʰrɨʧ (T: prɨʤ), pʰrɨivuʧ (T: prɨivuʤ) |
| 118. | 寝る、寝ている、横たわる | pordʒ. port qʰo-nɨʧ 横になって寝ている | portʃ (T: pʰordʒ) |
| 119. | 座る、腰掛ける | hurtivʧ (T: hurtivʤ) | hurtivʧ (T: hurtivʤ) |
| 120. | 立つ | ozʧ (T: ozʤ) 立ち上がる. kɨprʧ (kɨprʤ) 立っている | kɨprʧ (T: kɨpřʧ) |
| 121. | 落ちる、落下する | polʧ (T: polʤ) | polʧ |
| 122. | 押す | わからない. erqʧ. vanʧ はサハリンの言葉 | わからない |
| 123. | 引っ張る | iliʧ, irliʧ (T: irlɨʤ) | iliʧ (T: irlɨʤ, irliʧ) |
| 124. | 持つ | evʧ (T: evʤ). ɲi pitɣɨ voʧ. 私は本を持っている | evʧ (T: evʤ). わからない. irimk vodʒ 彼の手をつかむ |
| 125. | 打つ | zaʧ (T: zaʤ). qʰas ʧaʧ.太鼓を叩く | zaʧ (T: zaʤ) |
| 126. | 与える | i:mɨʧ (T: imʤ). ɲi erx lep i:mɨʧ. 私は彼にパンを与えた | imɨʧ (T: imɨʤ). *iɣmɨʧ とは言わない |
| 127. | 擦る | わからない | わからない |
| 128. | 掻く、ひっかく | Xarpʧ | Xarpʧ |
| 129. | 絞る | わからない | わからない |
| 130. | 刺す | espʧ. ʧaqo-ɣir espʧ. ナイフで刺す | わからない |
| 131. | 掘る | わからない. xizʧ (T: xizʤ) | わからない |
| 132. | 切る | jakʧ (T: jaqʧ). 細かく切ること. *lep* moqʧ パンを切る | jaXʧ. ゆっくり発音したときは jakʧ. ʧʰo hakʧ 魚を切る |
| 133. | 投げる | vɨksʧ (T: vɨkzʤ). ɨkis ʧʰo vɨkz ja! 悪くなった魚を捨てなさい（少しでも臭いがする魚は食べなかった、たとえ飢えていても）. mu ɲivx ʧɨɣr pɨksʧ. 死者への最後の供養 | pɨjzʤ, pɨzʤ |
| 134. | 結ぶ | juptʃ | わからない |
| 135. | 働く | tɨŋzʧ (T: tɨŋzʤ) *orbot*ʧ はロシア語 | わからない |
| 136. | 数える | juruʧ (T: juruʤ). ʧʰXa juruʧ. お金を勘定する | juruʤ.qan juruʤ イヌを数えた |
| 137. | 縫う | pʰotʧ | pʰotʧ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 138. | 洗う | ʧXojʧuʧ (T: ʧXojʧudʒ) | ʧXojdʒ ra 洗った. zuʧ |
| 139. | 拭く | わからない. xedrʧ, ɲevdʒ (T: hedrdʒ) zelmʧ (T: zelmdʒ) は撫でる | わからない. zuʧ |
| 140. | 煮る | viɉnerdʒ (T: viɲrdʒ).煮る行為を指す. jeʧ (T: jedʒ) は具体的な対象物を煮るとき | viɉnirʧ (T: viɲirdʒ) |
| 141. | 踊る | わからない. *plisi*ʧ はロシア語 (T: plisidʒ), muvdʒ | わからない. *plisi*ʧ (T: plisɨdʒ) |
| 142. | 歌う | luʧ (T: ludʒ) | わからない. luʧ (T: ludʒ) |
| 143. | 笑う | haʁaʧ (T: haʁadʒ) | haʁaʧ (T: if haʁadʒ) haʁaʧ 彼は笑った |
| 144. | 泣く | toʧ (T: todʒ) | toʧ |
| 145. | 言う | itʧ | itʧ |
| 146. | 遊ぶ | lerʧ (T: lerdʒ) | lʲerʧ (T: lʲerdʒ) |
| 147. | 猟 | ŋa ŋɨŋ ɲivx 猟師. ŋa ŋɨŋʧ. 猟をする | わからない. ŋa ŋɨŋʧ は鳥猟 |
| 148. | 射る、撃つ | Xaʧ (T: Xadʒ) | わからない. Xaʧ (T: Xadʒ) |
| 149. | 戦う | vaʧ. va ɲivx. 戦う人. | わからない |
| 150. | 怖がる､恐れる | iɣluʧ (T: iʁludʒ), iuluʧ. ɲi kins kʰluʧ (T: kludʒ). 私は悪魔が怖い. ɲi mangut kʰluʧ. 私はとても怖い | iuluʧ, ivluʧ (T: iuludʒ, ivludʒ). ɲi qan ivluʧ 私はイヌが怖い. ɲi kʰisk kʰluʧ. 私はネコが怖い |
| 151. | 空 | ʧʰlɨ | tʰlɨ |
| 152. | 太陽 | kʰeŋ | kʰʲeŋ (T: kʰeŋ) |
| 153. | 月 | loŋ | loŋ |
| 154. | 星 | わからない. uŋɣɨř (T: uŋɣř) | わからない |
| 155. | 水 | ʧʰaX | ʧʰaX |
| 156. | 氷 | lur | lur |
| 157. | 雪 | ŋaqř | わからない |
| 158. | 雨 | lɨx. ɨkiz lɨx 悪い天気 | わからない. lɨx kɨdʒ 雨が降っている |
| 159. | 風 | la. la teʁʧ (T: teʁdʒ). 風が吹いている | la |
| 160. | 石 | paX | paX-ku (複数形). pʰaX は窓 |
| 161. | 砂 | maX | maX |
| 162. | 塩 | tafʧ | tafʧ. seta は砂糖 |
| 163. | 土 | mif | mif |
| 164. | 雲 | わからない. laX | わからない |
| 165. | 霧 | ʧʰɨlɨ | わからない |
| 166. | ほこり | わからない | わからない |
| 167. | 煙 | わからない. tʰuf | わからない |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 168. | 火 | tʰuɣř (T: tʰuɣr) | わからない. tʰuř (T: tʰuːř) |
| 169. | 灰 | わからない | わからない |
| 170. | 燃える | uʧ (T: udʒ) | わからない |
| 171. | (風が)吹く | fuvdʒ. fuv ja. 吹きなさい. la teʁdʒ | わからない. la teʁʧ (T: la teʁdʒ) |
| 172. | 凍る | kɨŋʧ (T: kɨŋdʒ) | hoʁoʧ (T: hoʁdʒ) わからない. kɨŋʧ（魚の場合） |
| 173. | 割れる | zosqʧ. tir ʧosqʧ 机が壊れた. ŋir zosqʧ. 皿が割れた | ʧosqʧ |
| 174. | 向く、曲る | pʰirkʧ. pʰirk-firk ɲivx. 落ち着きのない人 | わからない |
| 175. | ふくれる | tʰɨʧ (T: tʰɨdʒ) 腫れている | わからない |
| 176. | 道 | ʧîf (T: tif) | ʧîf (T: dif) |
| 177. | 林 | pal | pal |
| 178. | 湖 | tu | わからない |
| 179. | 海 | kʰeřq (T: kerq) | pila la (大きなアムール) |
| 180. | 山 | pila pal. 大きな山 ʧʰir (T: tir) は禿山 | わからない |
| 181. | 川 | eri | わからない. eri |
| 182. | 白い | qonu. qonu pos 白い布 | qalʁalɨʧ (T: qalʁalɨdʒ) |
| 183. | 黒い | vɨlvɨlɨdʒ (T: vɨlvɨldʒ) | わからない |
| 184. | 赤い | paʁla | heluʧ (T: heludʒ). paʁlaʧ (T: paːlɨdʒ) も赤い |
| 185. | 緑 | ʧŋɨr vala 草のような色 | わからない |
| 186. | 黄色 | わからない. evřq valaʧ | わからない |
| 187. | 年 | aɲ | aɲ |
| 188. | 日 | muːf, muɣf (T: muf) | わからない |
| 189. | 晩、夜 | paf, uːrk (T: ɨrk) | わからない |
| 190. | 暑い、熱い | qʰavʧ (T: qʰavdʒ) | qʰavʧ (T: qʰavdʒ) |
| 191. | 冷たい | tuzʧ. わからない. tivla la 冷たい風. | tivʧ (T: tivdʒ). tivlɨ ʧʰaj 冷めたお茶 |
| 192. | 新しい | ʧuzʧ (T: ʧuzdʒ) | わからない |
| 193. | 古い | わからない. hɨjmʧ (T: hɨjmdʒ) 人が. mrolvʧ 物体が. hemar 老人 | hɨjmʧ |
| 194. | 良い | urlɨʧ (T: urlɨdʒ), urla ɲivx | namɨʧ (T: namadʒ). urʧ. |
| 195. | 悪い | ɨkis | ɨkis. ɨkidʒ. ɨkis ɲivx, ɨkila ɲivx 悪い人 |
| 196. | 正しい | urla ɲivx. mɨksʧ 本当のことを言う. aXtʧ. aXt ɲivx 信頼のおける人 | わからない |
| 197. | 丸い | pulbuluk 丸いもの | わからない |
| 198. | まっすぐ | mɨkrʧ (T: mɨkrdʒ) | わからない |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 199. | 狭い | わからない. nokla | わからない |
| 200. | 広い | vʲerla (T: verla) | わからない |
| 201. | 薄い | nokʧ, nokla | わからない |
| 202. | 厚い | virkɨrla gɨlmř 厚い板. tola 太った | わからない |
| 203. | 乾いた | わからない. ʧʰeʧ (T: ʧedʒ). ʧʰe lep 乾燥したパン. ʧʰevudʒ (T: ʧeʧfurdʒ) | ʧʰeʧ (T: ʧedʒ). tɨ ʧʰo ʧʰeʧ この魚は乾燥している |
| 204. | 濡れた | ʧʰafʧʰavaʧ (T: ʧʰafʧʰavadʒ), ʧʰefʧʰevaʧ (T: ʧʰefʧʰevadʒ) | わからない |
| 205. | 腐った | わからない kruŋz qoj 腐ったシラカバ. mrumsk (T: grumsk) は（海の波の）泡が汚れている | わからない |
| 206. | 汚い | ŋalʁodʒ | わからない |
| 207. | 切れる、鋭い | わからない. tʰuɲ | わからない |
| 208. | 切れない､鈍い | わからない. mɨjʧ | わからない |
| 209. | なめらか､すべっこい | わからない. laqlaqʧ | わからない |
| 210. | 重い | pʲerla (T: perla), pʲerʧ | pʲerʧ (T: pʲerdʒ). pax pʲer-ʧ 石が重い |
| 211. | 軽い | わからない. hiɲɣula (T: xiɲŋula) | わからない |
| 212. | 名前、名称 | qʰa | わからない |
| 213. | 着物、衣服 | haːs, haɣs | わからない |
| 214. | 綱 | わからない. heva | わからない |
| 215. | 棒 | ʧiɣr (T: tir), ʧiɣr moks 棒 | ʧiːr |
| 216. | 槍 | kʰu（矢と取り違えか） | わからない. qʰaX |
| 217. | ここ | tujn | tujn |
| 218. | そこ | huim (T: huin, huin humdʒ) | わからない |
| 219. | 左 | わからない. tʰɨjr, tʰɨr dɨmk 左手 | わからない |
| 220. | 右 | わからない. ŋɨr dɨmk 右手 | わからない |
| 221. | 近い、近く | ɲ-laʁa 私の近く<br>ɲ-laʁas humdʒ 私の近くに住む. | わからない |
| 222. | 遠い、遠く | tʰɨlvʧ. tʰɨlf pʰiʧ (T: pʰidʒ) 遠くに住んでいる | わからない |

**参照文献**

白石英才・丹菊逸治 (2013) 「ニヴフ語アムール方言の基礎語彙」『北方言語研究』3. 201-212.

白石英才・丹菊逸治 (2014)「ニヴフ語アムール方言の基礎語彙 2」『北方言語研究』4. 173-184.

丹菊逸治 (2006) 「ニヴフ語の表記」塩原朝子・児玉茂昭編『表記のない言語の表記』123-142. 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.

中川裕・佐藤知己・斉藤君子 (1993) 「サハリンにおけるニヴフ語基礎語彙の地域差」『サハリンの少数民族』文部省科学研究費補助金研究成果報告書. 209-254.

Panfilov, Vladimir (1962) *Grammatika nivkhskogo iazyka* 1. Moscow and Leningrad: Nauka.

Savel'eva, Valentina and Chuner Taksami (1965) *Russko-Nivkhskii slovar'*. Moscow: Sovetskaia entsiklopediia.

Shiraishi, Hidetoshi (2010) *Topics in Nivkh Phonology: A description and analysis of the phonological system of Nivkh*. Saarbrücken: VDM Verlag Dr. Müller.

## Basic Vocabulary of the Amur Dialect of Nivkh 3

Hidetoshi SHIRAISHI (Sapporo Gakuin University)
Itsuji TANGIKU (Hokkaido University)

This word list contains 222 items from two speakers of the Amur dialect of Nivkh, collected during an expedition to the Lower Amur Region (Russia) in summer 2012 and 2014.

（しらいし・ひでとし hide@sgu.ac.jp; たんぎく・いつじ tangiku@let.hokudai.ac.jp)